

COMITÉ SCIENTIFIQUE

Philippe Mahrer

Directeur du Collège des ingénieurs
215, boulevard Saint-Germain
75007 Paris
www.cdi.fr

Catherine Mayaux

Professeur des universités, Université de Cergy-Pontoise
33, boulevard du Port
95011 Cergy-Pontoise cedex
catherine.mayaux@u-cergy.fr

Joanna Nowicki

Professeur des universités, Université de Cergy-Pontoise
33, boulevard du Port
95011 Cergy-Pontoise cedex
joanna.nowicki@u-cergy.fr

Dominique Wolton

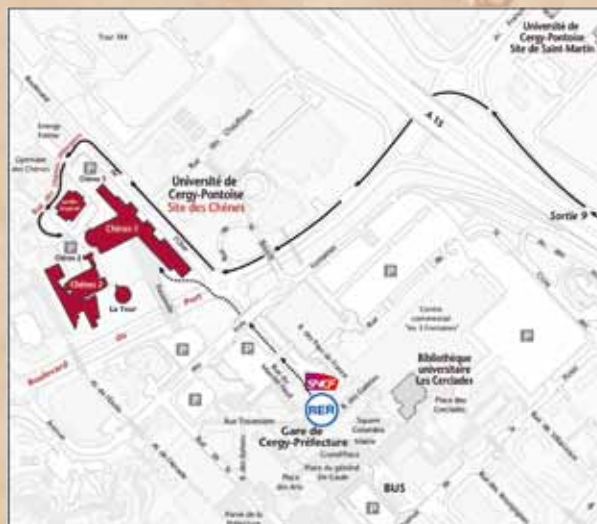
Directeur de l'Institut des sciences de la communication du CNRS
20, rue Berbier-du-Mets
75013 Paris
www.wolton.cnrs.fr - www.iscc.cnrs.fr

COORDINATION SCIENTIFIQUE

Luciana Radut-Gaghi

Post-doctorante, Université de Cergy-Pontoise
Site des Chênes 2
33, boulevard du Port
95011 Cergy-Pontoise cedex
luciana.radut-gaghi@u-cergy.fr

Plan d'accès à l'Université de Cergy-Pontoise



Contacts : +33 1 34 25 62 91 – Secrétariat Master IEC
+33 6 75 97 52 73 – Luciana Radut-Gaghi
+33 6 07 62 19 96 – Joanna Nowicki

contact@lautre francophonie.fr
www.lautre francophonie.fr

La communication et les supports visuels du colloque ont été réalisés par les étudiants du Master Ingénierie éditoriale et communication, UCP. Site internet : www.masteriec.fr
Le logo représente l'Institut Littéraire Kultura de Maisons-Laffitte.

Colloque international L'Autre Francophonie 21-23 juin 2010



Programme •



LUNDI 21 JUIN

Université de Cergy-Pontoise, site des Chênes 1
Salle des conseils, 5^e étage, 33, boulevard du Port
95011 Cergy-Pontoise cedex

9h30 - 10h00

OUVERTURE par Françoise Moulin Civil, présidente de l'Université de Cergy-Pontoise

INTRODUCTION par Catherine Mayaux et Joanna Nowicki, Université de Cergy-Pontoise

10h00 - 11h40

LA BELLE ÉPOQUE : L'ENTRE-DEUX-GUERRES. VISIONS CROISÉES

Présidence : Paul Gradwohl, Université de Nancy II

Jean Pruvost, Université de Cergy-Pontoise – *L'Europe et l'Europe centrale au cœur des dictionnaires*

Antoine Marès, Université Paris I Panthéon-Sorbonne – *La francophonie de l'entre-deux-guerres en Europe centrale : un « impérialisme du pauvre » et ses suites*

Chantal Delsol, Académie des sciences morales et politiques – *La vision de la France du jeune Cioran français*

Bernard Valade, Université Paris Descartes – *La vision de l'Europe dans l'œuvre d'Alphonse Dupront*

Pause déjeuner · 12h00-14h00

14h00 - 15h20

LES ÉCHANGES INTELLECTUELS DANS L'APRÈS-GUERRE

I. LA FRANCOPHONIE LITTÉRAIRE : LES ÉCRIVAINS

Présidence : Jean Pruvost, Université de Cergy-Pontoise

Joanna Nowicki, Université de Cergy-Pontoise – *Les écrivains exilés d'Europe centrale : quelle langue, quelle patrie ?*

Catherine Mayaux, Université de Cergy-Pontoise – *Les écrivains de l'Autre Francophonie dans leur relation à la langue française*

Brigitte Gautier, Université de Lille 3 – *Passeurs de valeurs ou de quelques auteurs de l'Institut Littéraire*

Pause · 15h20-15h40

15h40 - 17h00

Présidence : Catherine Mayaux, Université de Cergy-Pontoise

Alain Vuillemin, Université d'Artois – *Les littératures d'expression française dans les pays du Sud-Est de l'Europe (1918-2010)*

Alexandru Călinescu, Université de Iasi, Roumanie – *Autour d'un cliché idéologique des années 1950 en Roumanie : Les deux France*

Dorottya Szávai, Université ELTE, Budapest – *Le Camus des Hongrois. L'influence d'Albert Camus dans la littérature hongroise des années 1960-1970*

MARDI 22 JUIN

Université de Cergy-Pontoise, site des Chênes 2
Amphithéâtre Émile Noël, RDC, 33, boulevard du Port
95011 Cergy-Pontoise cedex

10h00 - 11h20

II. ÉCHANGES CULTURELS ET INTELLECTUELS

Présidence : Alain Wallon, Antenne de la Direction générale Traduction, Commission européenne

Zofia Bobowicz, traductrice, éditions Noir sur Blanc, Varsovie – *Traduire l'Europe : échanges éditoriaux entre la France et les pays de l'ex-bloc soviétique au cours de la seconde moitié du xx^e siècle*

János Szávai, Université ELTE, Budapest – *Baudelaire, Mallarmé : poètes hongrois ?*

Maria Delaperrière, INALCO – *Les intellectuels français et Kultura*

11h30

Vernissage de l'exposition sur L'Institut Littéraire Kultura de Maisons-Laffitte, Bibliothèque des Cerclades, Université de Cergy-Pontoise

« Proust contre la déchéance », Joseph Czapski

Pause déjeuner · 12h30-14h30

14h30 - 17h00

III. VISIONS D'EUROPE : LES GRANDS EUROPÉANISTES DE L'AUTRE EUROPE

Présidence : Joanna Nowicki, Université de Cergy-Pontoise

Andrzej Mencwel, Université de Varsovie – *L'Europe Centrale selon Kultura*

Peter Kende, Académie hongroise des sciences – *La misère des nations du Centre-Est européen vue par trois historiens hongrois du xx^e siècle*

Jolanta Kurska, Fondation Geremek, Varsovie – *La passion de Geremek pour l'Europe*

Luciana Radut-Gaghi, Université de Cergy-Pontoise – *Regards portés sur l'Europe par les pays de la confluence des Balkans et de l'Europe centrale*

MERCREDI 23 JUIN

Collège des ingénieurs
215, boulevard Saint-Germain
75007 Paris

10h00-11h40

IV. LES PHILOSOPHES

Présidence : Chantal Delsol, Académie des sciences morales et politiques

Antoine Assaf, écrivain, philosophe, Paris – *Barbara Skarga ou l'épreuve du logos en Pologne*

Jacques Dewitte, philosophe, traducteur et écrivain, Bruxelles-Berlin – *Leszek Kolakowski, défenseur de l'esprit européen de la curiosité et du doute*

Karol Tarnowski, Université papale Jean Paul II, Cracovie – *Inspirations francophones sur le catholicisme ouvert en Pologne*

Jean-François Mattéi, Université de Nice-Sophia Antipolis – *La réception de Jan Patočka en France*

Pause déjeuner · 12h00-14h00

14h00 - 17h00

QU'AVONS-NOUS EN COMMUN ENTRE FRANÇAIS ET REPRÉSENTANTS DE L'AUTRE FRANCOPHONIE ?

Table ronde animée par Sylvestre Clancier, Commission des Affaires européennes et de la Francophonie

Philippe Mahrer, Collège des ingénieurs, Paris – *Aux frontières de la francophonie, la sensibilité française dans tous ses états*

Paul Gradwohl, Université de Nancy II – *Francophonie et parrainage occidental : politique, modèles intellectuels et jeux de masques*

Frédéric Bouilleux, Organisation internationale de la francophonie, Paris – *Quelle place pour la Francophonie dans l'Europe institutionnelle ?*

Joseph Krulic, Université Marne-la-Vallée – *L'étrangeté française selon Philippe d'Iribarne : par-delà la langue et la politique, la longue durée d'une culture*

17h00

CLÔTURE par Dominique Wolton, directeur de l'Institut des sciences de la communication du CNRS